

20 21 22 23 24 septembre 05

théâtre  
de grammont

mardi, vendredi et samedi à 20h45,  
mercredi et jeudi à 19h  
durée 1h45

*Théâtre des treize Vents*  
centre dramatique national  
du languedoc-roussillon  
montpellier



# 4.48 Psychose

de Sarah Kane  
*L'Arche Editeur*

mise en scène Claude Régy

palim/A

A - A - A  
Association Française d'Art et d'Artisanat

Cartier

AIR FRANCE



SAURAMPS

→  
mise en scène Claude Régy

avec

Isabelle Huppert et Gérard Watkins

assistant à la mise en scène

Alexandre Barry

texte français Evelyne Pieiller

scénographie Daniel Jeanneteau

lumières Dominique Bruguière

assisté de Rémi Godfroy

son Philippe Cachia

vidéo Erwan Huon

costumes Ann Williams

directeur technique Sallahdyn Khatir

régisseur lumières Rémi Godfroy

régisseur son Alexandre Magnin

régisseur vidéo Erwan Huon

électricien Raphaël de Rosa

habilleuse Annick Krasnopolski

directrice de production Phyllis Roome

création au Théâtre des Bouffes du Nord

(Paris) le 1<sup>er</sup> octobre 2002

production Les Ateliers Contemporains et le

CICT-Théâtre des Bouffes du Nord

production tournée internationale 2005 polimniA

avec le soutien de l'AFAA (Association

Française d'Action Artistique), avec l'aide

exceptionnelle du Ministère de la Culture-DDAI

nous remercions tout particulièrement Cartier

pour son soutien exceptionnel

avec le partenariat d'Air France

ce spectacle est accueilli avec le concours de

la librairie Sauramps

"Je suis en train d'écrire une pièce intitulée *4.48 Psychose*. (...) Elle parle d'une dépression psychotique. Et de ce qui arrive à l'esprit d'une personne quand disparaissent complètement les barrières distinguant la réalité des diverses formes de l'imagination. Si bien que vous ne faites plus la différence entre votre vie éveillée et votre vie rêvée.

En outre, vous ne savez plus - ce qui est intéressant dans la psychose - vous ne savez plus où vous vous arrêtez et où commence le monde.(...) Tout ferait partie d'un continuum. Et diverses frontières commencent à s'effondrer. Formellement, je

tente également de faire s'effondrer quelques frontières - pour continuer à faire en sorte que la forme et le contenu ne fassent qu'un. Ce qui s'avère être extrêmement difficile et je ne compte dire à personne comment je m'y prends." Sarah Kane  
*Conversation avec des étudiants*, novembre 1998

Sarah Kane est née le 3 février 1971 à Brentwood dans le comté d'Essex. Tout d'abord comédienne, elle étudie le théâtre à l'Université de Bristol, puis à l'Université de Birmingham et devient metteuse en scène et écrivain. En 1995, elle écrit sa première pièce *Anéantis* qui est aussitôt créée au Royal Court Theatre de Londres. Sarah Kane parvient immédiatement à la célébrité, faisant les gros titres de la presse britannique. La rumeur a couru que la censure pourrait être réintroduite en Angleterre.

Sarah Kane s'est suicidée à Londres le 20 février 1999 laissant sa cinquième pièce, *4.48 Psychosis*, créée à l'été 2000 au Royal Court Theatre.

"Claude Régy m'a dit qu'il avait envie de monter cette pièce avec moi. Alors je l'ai lue. Je ne sais pas si on pense quelque chose de précis quand on lit un texte comme celui-là. Il ne ressemble tellement pas à ce qu'on lit d'habitude. En tout cas, c'est dans l'impossibilité que j'avais de le nommer, et de nommer ce que je ressentais, que j'ai trouvé la source de mon désir de le jouer."

Isabelle Huppert, propos recueillis par Brigitte Salino, *Le Monde*, 28 septembre 02, extrait.

*"Vos spectacles travaillent de plus en plus avec le vide, le silence, la lenteur ?*

Le vide rend présents tous les possibles qui restent en suspens. Les Chinois nous disent que le plein n'atteint sa plénitude que par le vide qui l'entoure. Si on ne respecte pas une juste proportion entre le plein et le vide, si on fait du remplissage, de la mise en scène à tous crins, du jeu crié, suractivé, on empêche toute vraie respiration, le plein se trouve asphyxié. J'ai travaillé là-dessus. (...)

Les Chinois disent que le vide doit précéder le trait et doit le prolonger. C'est exactement ce que je fais avec ce vide que j'appelle le silence dans le bruit du texte. Si une phrase n'est pas précédée et prolongée par le silence, elle ne peut pas dégager ce qu'elle contient vraiment, c'est-à-dire sa ligne

intérieure. Et en même temps le silence doit être inclus à l'intérieur même de la phrase. Les Chinois disent aussi que le vide doit demeurer dans le trait lui-même. Les acteurs qui parlent sans silence ne font que du bruit, on n'entend pas la source. Il faut essayer de trouver une manière de faire le bruit de la parole qui en même temps fait entendre le silence."

"Quand un écrivain écrit, au moment de l'acte d'écrire, l'inconscience se manifeste énormément et envahit tout - jusqu'au choix des mots, leur accouplement, les sonorités - c'est-à-dire l'organisation du langage qui est proprement la poésie et qui, elle, fait sens. Il s'agit de jouer tous les sens et, en même temps, de faire entendre ce qui n'est pas dit, pas écrit, ce qui

n'est pas conscient. Il faut donc déceler ce qui n'a pas été conscient chez l'écrivain en train d'écrire pour que cela rejoigne quelque chose sur quoi nous travaillons et dont nous ne sommes pas vraiment conscients et qui doit atteindre des régions à peu près similaires chez le spectateur. C'est une matière infinie, un champ d'expérimentation immense, mais peu abordé au théâtre car on aime travailler sur du connu, du définissable..."

Entretien avec Claude Régy, recueilli par Jean-Pierre Thibaudat, *Libération*, 17-18 avril 04, extraits



## rencontre

Le jeudi 22 septembre à l'issue de la représentation, avec  
Claude Régy.

## prochains spectacles

**oktobre, des écritures contemporaines**  
à grammont, le vendredi 7, samedi 8 et dimanche 9 octobre  
et vendredi 21, samedi 22 et dimanche 23 octobre.  
Le programme du festival est à votre disposition.

### Dans le hall du théâtre, vous trouverez

- . un point librairie Sauramps
- . une restauration légère proposée par  
l'équipe du Baloard

### Bureau de location

Hall de l'Opéra Comédie, Montpellier  
Tél. 04 67 99 25 00

### Administration

Domaine de Grammont  
CS 69060 34965 - Montpellier cedex 2  
Tél. 04 67 99 25 25  
[www.theatre-13vents.com](http://www.theatre-13vents.com)

